

ZMLUVA O POVERENÍ SPRACÚVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

uzavretá v súlade s § 34 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov v planom znení

Článok I ZMLUVNÉ STRANY

- 1.1 Prevádzkovateľ:
Obchodné meno : **Ústav slovenskej literatúry SAV**
Sídlo : Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava 4 Slovenská republika
IČO : 17050286
Registrácia : Slovenská literatúra; MK SR EV 2870/09
V mene spoločnosti : Mgr. Dana Hučková, CSc., riaditeľka
- 1.2 Sprostredkovateľ:
Obchodné meno : **L. K. Permanent, spol. s r.o.**
Sídlo : Hattalova 12, 831 03 Bratislava, Slovenská republika
IČO : 31 352 782
Registrácia : Obchodný register OS Bratislava I, odd: Sro, vl. č.: 5274/B
V mene spoločnosti : Ladislav Ležanský, konateľ Názov:

Článok II DEFINÍCIA POJMOV

- 2.1 *Dotknutou osobou* sa na účely tejto Zmluvy rozumie každá fyzická osoba, ktorej osobné údaje sa spracúvajú Prevádzkovateľom. Dotknutou osobou v zmysle tejto Zmluvy je každý zákazník Prevádzkovateľa alebo iná osoba v obdobnom postavení, ktorá a je súčasťou databázového systému Prevádzkovateľa.
- 2.2 *Osobnými údajmi* sa na účely tejto Zmluvy rozumejú údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu.
- 2.3 *Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov* sa na účely tejto Zmluvy rozumejú:
a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 (ďalej len „Nariadenie“)
b) zákon č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení prípadných neskorších právnych predpisov (ďalej len „Zákon“)
- 2.4 *Prevádzkovateľom* sa na účely tejto Zmluvy rozumie osoba špecifikovaná v článku I ods. 1.1 Zmluvy, ktorá sama alebo spoločne s inými vymedzí účel a prostriedky spracúvania Osobných údajov a spracúva Osobné údaje vo vlastnom mene na základe súhlasu Dotknutej osoby v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov alebo bez súhlasu Dotknutej osoby v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.
- 2.5 *Spracúvaním osobných údajov* sa na účely tejto Zmluvy rozumie spracovateľská operácia alebo súbor spracovateľských operácií s Osobnými údajmi alebo so súborom Osobných údajov, najmä získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie, bez ohľadu na to, či sa vykonáva automatizovanými prostriedkami alebo neautomatizovanými prostriedkami.
- 2.6 *Sprostredkovateľom* sa na účely tejto Zmluvy rozumie osoba špecifikovaná v článku I ods. 1.2 Zmluvy, ktorá spracúva osobné údaje v mene Prevádzkovateľa na základe tejto Zmluvy v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.
- 2.7 *Zmluvou* sa na účely tejto Zmluvy rozumie táto zmluva uzavretá medzi Zmluvnými stranami v súlade s § 34 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov v planom znení.

- 2.8 Zmluvnou stranou sa na účely tejto Zmluvy rozumie Prevádzkovateľ alebo Sprostredkovateľ podľa významu použitého v Zmluve.
- 2.9 Zmluvnými stranami sa na účely tejto Zmluvy rozumie spoločne Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ.

Článok III

ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Medzi Zmluvnými stranami od uzavretia tejto Zmluvy na základe písomných, emailových alebo iných objednávok Prevádzkovateľa ako objednávateľa služby a ich písomnou, emailovou alebo inou akceptáciou Sprostredkovateľom ako poskytovateľom služby, vznikajú nepomenované zmluvy podľa zákona č. 513/1991 Zb. obchodný zákonník v planom znení, ktoré nemajú písomnú podobu a na základe ktorých Sprostredkovateľ ako poskytovateľ poskytuje Prevádzkovateľovi ako objednávateľovu tovary, služby a plnenia uvedené v článku VI ods. 6.2 tejto Zmluvy (ďalej aj ako „Objednávky“). Na riadne plnenie záväzkov Sprostredkovateľa voči Prevádzkovateľovi podľa Objednávok Prevádzkovateľ poskytuje Sprostredkovateľovi Osobné údaje Dotknutých osôb.
- 3.2 Zmluvné strany na základe tejto Zmluvy upravujú v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov práva a povinnosti Zmluvných strán pri spracovávaní Osobných údajov Dotknutých osôb Sprostredkovateľom, ktoré mu boli, sú alebo budú na účely realizácie Objednávok poskytované (sprístupňované) Prevádzkovateľom.

Článok IV

PREDMET ZMLUVY

- 4.1 Predmetom tejto Zmluvy je poverenie Prevádzkovateľa udelené Sprostredkovateľovi, ktorý má v mene Prevádzkovateľa Spracovávať osobné údaje v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.

Článok V

PREDMET A DOBA SPRACÚVANIA

- 5.1 Predmetom spracúvania sú výhradne Osobné údaje Dotknutých osôb v rozsahu uvedenom v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy.
- 5.2 Doba spracúvania je limitovaná Zmluvnými stranami na dobu nevyhnutnú na riadne poskytnutie plnení Sprostredkovateľom pre Prevádzkovateľa podľa Objednávok.

Článok VI

POVAHA A ÚČEL SPRACÚVANIA

- 6.1 Povaha spracúvania Osobných údajov je založená na základe súhlasu so spracovávaním Osobných údajov alebo bez súhlasu Dotknutých osôb, ak to Právne predpisy na ochranu osobných údajov umožňujú, v rozsahu uvedenom v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy udeleného Dotknutými osobami Prevádzkovateľovi automatizovanými a neautomatizovanými spôsobmi Spracúvania osobných údajov, pričom sa nejedná o osobitnú kategóriu Osobných údajov podľa Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 6.2 Účelom spracúvania Osobných údajov Sprostredkovateľom sú činnosti Sprostredkovateľa so Spracovávaním osobných údajov Dotknutých osôb nevyhnutné na plnenie záväzkov Sprostredkovateľa voči Prevádzkovateľovi zo Objednávok, na základe ktorých poskytuje Sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa služby v oblasti:
- a) produkcie zameranej na:
- spracovanie elektronických a dynamických dát potrebných k tlači dokumentov i iných propagačných materiálov z rôznych typov formátov
 - plnofarebnú tlač listov, formulárov, poukážok a iných špeciálnych dokumentov, potlač obálok a obalov, letákov, brožúr, časopisov, katalógov.
 - personalizáciu dokumentov
 - strojového a ručné skladanie, vkladanie, kombináciu dokumentov, poukážok do obálok. časopisov, katalógov, letákov
- b) doručovania prostredníctvom Slovenskej pošty a.s. zameranej na:

- prípravu sprievodných dokumentov
 - sorting zásielok a zväzkovanie
 - dopravu k doručovateľovi
 - reporting
 - spracovanie remitendy - nedoručiteľných zásielok
 - spracovanie vrátených zásielok
- c) správy predplatného zameraného na aktualizáciu databáz klientov Prevádzkovateľa, či predplatiteľov časopisov a magazínov Prevádzkovateľa.

Na základe dosiahnutie účelu podľa tohto ustanovenia Zmluvy Prevádzkovateľ poskytuje Sprostredkovateľovi Osobné údaje Dotknutých osôb vo forme databáz, ktoré Sprostredkovateľ upraví na podobu použiteľnú na poskytnutie plnení podľa Objednávok.

Článok VII ZOZNAM OSOBNÝCH ÚDAJOV

- 7.1 Sprostredkovateľ spracováva na základe tejto Zmluvy nasledovné Osobné údaje Dotknutých osôb:
- a) titul, meno a priezvisko,
 - b) poštová adresa,
 - c) emailová adresa,
 - d) telefonický kontakt,
 - e) číslo klienta.
- 7.2 Rozsah osobných údajov je definovaný Dotknutou osobou na základe zmluvných alebo iných vzťahov medzi Dotknutou osobou ako klientom Prevádzkovateľa a Prevádzkovateľom za účelom dosiahnutia účelu vyžadovaných Dotknutou osobou alebo Prevádzkovateľom. Ak je Prevádzkovateľovi Dotknutou osobou udelených viac Osobných údajov ako je uvedené v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy a uvedené údaje nie sú potrebné na činnosť Sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa podľa Objednávok takéto údaje Sprostredkovateľ na základe tejto Zmluvy nespracováva.

Článok VIII KATEGÓRIE DOTKNUTÝCH OSÔB

- 8.1 Dotknutými osobami, ktorých údaje spracováva Sprostredkovateľ na základe tejto Zmluvy sú zákazníci a klienti Prevádzkovateľa alebo iné osoby v obdobnom postavení, ktorých Osobné údaje sú súčasťou databázového systému Prevádzkovateľa.

Článok IX POVINNOSTI PREVÁDZKOVATEĽA

- 9.1 Prevádzkovateľ poveruje touto Zmluvou Sprostredkovateľa (ktorý poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby Spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Právnych predpisov na ochranu osobných údajov a aby sa zabezpečila ochrana práv Dotknutej osoby) spracúvaním Osobných údajov Dotknutých osôb.
- 9.2 V záujme zachovania ochrany Osobných údajov pri ich spracúvaní je Prevádzkovateľ povinný dodržiavať povinnosti, ktoré k nemu viažu Právne predpisy na ochranu osobných údajov.
- 9.3 Prevádzkovateľ je povinný dodržiavať základné zásady získavania a Spracúvania osobných údajov.
- 9.4 Prevádzkovateľ je povinný získať súhlas Dotknutej osoby na spracúvanie Osobných údajov, pokiaľ Právne predpisy na ochranu osobných údajov neustanovujú, že Osobné údaje sa spracúvajú bez súhlasu Dotknutej osoby.
- 9.5 Spracúvať len správne, úplné a podľa potreby aktualizované Osobné údaje vo vzťahu k účelu spracúvania; nesprávne a neúplné Osobné údaje je Prevádzkovateľ povinný blokovat' a bez zbytočného odkladu opraviť alebo doplniť; nesprávne a neúplné Osobné

údaje, ktoré nemožno opraviť alebo doplniť tak, aby boli správne a úplné, Prevádzkovateľ vyradi z databáz, ktoré poskytuje Sprostredkovateľovi.

- 9.6 Spracúvať Osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý neodporuje Právnym predpisom na ochranu osobných údajov.
- 9.7 Prevádzkovateľ sa zaväzuje neposkytovať Sprostredkovateľovi iné Osobné údaje Dotknutých osôb ako sú uvedené v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy, ktoré sú potrebné na plnenie jeho záväzkov vyplývajúcich z Objednávok.

Článok X

POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA

- 10.1 Sprostredkovateľ je povinný spracúvať Osobné údaje len na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; Sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť Prevádzkovateľovi túto požiadavku pred Spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
- 10.2 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli;
- 10.3 Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel Spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku, pričom uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä:
- a) pseudonymizáciu a šifrovanie Osobných údajov,
 - b) zabezpečenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov Spracúvania osobných údajov,
 - c) proces obnovy dostupnosti Osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu,
 - d) proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti Spracúvania osobných údajov.
- 10.4 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby fyzická osoba konajúca za Sprostredkovateľa, ktorá má prístup k Osobným údajom, spracúvala tieto údaje len na základe pokynov Prevádzkovateľa alebo podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.
- 10.5 Sprostredkovateľ nesmie poveriť Spracúvaním osobných údajov ďalšieho Sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu Prevádzkovateľa alebo všeobecného písomného súhlasu Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred informovať Prevádzkovateľa o poverení ďalšieho Sprostredkovateľa, ak sa poverenie vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu. Ak Sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene Prevádzkovateľa ďalšieho Sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu Sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany Osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto Zmluve a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby Spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 10.6 Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy Spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti Dotknutej osoby podľa Zákona.
- 10.7 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 Zákona s prihliadnutím na povahu Spracúvania osobných údajov a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.

Článok XII UKONČENIE ZMLUVY

- 12.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že bez existencie tejto Zmluvy nie je možné, aby Sprostredkovateľ v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov riadne a včas poskytoval plnenie pre Prevádzkovateľa podľa Objednávok. Z uvedeného dôvodu, v prípade zániku tejto Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, Sprostredkovateľ nie je oprávnený poskytovať Prevádzkovateľovi plnenia podľa Objednávok.
- 12.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak neexistuje a ani v budúcnosti už nemajú existovať žiadane Objednávky, je ktorákoľvek zo Zmluvných strán oprávnená túto Zmluvu vypovedať s výpovednou lehotou 15 dní plynúcou prvým dňom nasledujúcim po doručení výpovede.
- 12.3 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak ktorákoľvek zo Zmluvných strán poruší túto Zmluvu závažným spôsobom (pričom za závažné porušenie tejto Zmluvy sa považuje každé porušenie tejto Zmluvy, ktoré povinná Zmluvná strana neodstráni na základe výzvy oprávnenej Zmluvnej strany ani v dodatočnej lehote nie kratšej ako 5 pracovných dní plynúcej od doručenia výzvy na odstránenie porušenia tejto Zmluvy povinnej Zmluvnej strane), je oprávnená Zmluvná strana oprávnená od tejto Zmluvy odstúpiť, pričom táto Zmluva zanikne ku dňu doručenia odstúpenia od Zmluvy povinnej Zmluvnej strane.
- 12.4 Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva zanikne ku dňu uvedenému v dohode o ukončení Zmluvy.

Článok XIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 13.1 Táto Zmluva je platná dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach; každá strana obdrží jedno vyhotovenie. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnky tejto Zmluvy musia mať písomnú formu, inak sú neplatné. Písomná forma je rovnako dôležitá k dohode strán, že na tomto ustanovení netrvajú.
- 13.2 Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a nahrádza všetky predchádzajúce dohody Zmluvných strán týkajúce sa predmetu resp. plnenia podľa tejto Zmluvy.
- 13.3 Práva a povinnosti vzniknuté na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou sa riadia Zákom. Vzťahy vyplývajúce z tejto Zmluvy sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 13.4 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené slovenskými súdmi podľa miestnej príslušnosti určenom zákonom č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v planom znení.
- 13.5 Ak je alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatným a/alebo neúčinným, nemá to za následok neplatnosť a/alebo neúčinnosť Zmluvy ako celku. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú nahradiť neplatné a/alebo neúčinné ustanovenia takými ustanoveniami, ktoré v najvyššej možnej miere zachovávajú zamýšľaný právny a ekonomický zmysel a účel pôvodných neplatných a/alebo neúčinných ustanovení.
- 13.6 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, že bola uzatvorená podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jasne, vážne, zrozumiteľne a nie v tiesni, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa

13.2.2019



Prevádzkovateľ
Ústav slovenskej literatúry SAV
Mgr. Dana Hučková, CSc., riaditeľka

Sprostredkovateľ
L. K. Permanent, spol. s r.o.
Ladislav Ležanský, konateľ